

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, März/marzo 2023

<p style="text-align: center;">1. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2023</p>		<p style="text-align: center;">1° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2023</p>
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2023 del 23.12.2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2023</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2023</p>
<p>I) Abdeckung der Mindereinnahmen der Gemeinden aufgrund der mit Landesgesetz Nr. 9/2020 verfügten Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaftsbetriebe - Ausgleich</p> <p>Abdeckung der mit Landesgesetz Nr. 12/2021 verfügten Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Tourismuswirtschaft in Zusammenhang</p>		<p>I) Rimborso delle minori entrate dei Comuni derivanti dalle agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare disposte con legge provinciale n. 9/2020 a sostegno delle imprese economiche – conguaglio</p> <p>Rimborso delle minori entrate dei Comuni derivanti dalle agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare disposte con legge provinciale n. 12/2021 a sostegno del settore</p>

mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand – Ausgleich		turistico in connessione all'emergenza epidemiologica da COVID-19 – conguaglio
Mit dem Artikel 4 des Landesgesetzes vom 19. August 2020, Nr. 9 (Nachtragshaushaltsgesetz), wurden Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaft im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand für das Jahr 2020 eingeführt.		Con l'articolo 4 della legge provinciale n. 9 del 19 agosto 2020 (assestamento di bilancio) sono state introdotte agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare a sostegno dell'economia in connessione all'emergenza epidemiologica da COVID-19 per l'anno 2020.
Der zu erstattende Betrag wurde auf der Grundlage der Erklärung der Gemeinden über die im Jahr 2020 entstandenen Mindereinnahmen aufgrund der eingeführten Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen in zwei Raten ausgezahlt.		L'importo da rimborsare è stato corrisposto in due rate sulla base della comunicazione dei Comuni sull'ammontare delle minori entrate dovute alle agevolazioni riguardanti l'imposta municipale immobiliare relative all'anno 2020.
In Abweichung zur 12. Zusatzvereinbarung vom 17. September 2021 und zur 7. Zusatzvereinbarung vom 6. Juli 2022 wird der Ausgleich auf der Grundlage der von den Gemeinden mitgeteilten definitiven Mindereinnahmen des Haushaltsjahres 2020 nicht im Jahr 2023, sondern im Jahr 2024 vorgenommen.		In deroga a quanto previsto dal 12° accordo sulla finanza locale del 17 settembre 2021 e dal 7° accordo sulla finanza locale del 6 luglio 2022, il conguaglio sulla base dei dati definitivi riguardanti le minori entrate derivanti dalle riduzioni di gettito introdotte nell'anno 2020 non verrà effettuato nell'anno 2023, bensì nell'anno 2024.
Mit Artikel 1 des Landesgesetzes vom 16. November 2021, Nr. 12 wurden Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Tourismuswirtschaft für das Jahr 2021 im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand eingeführt.		Con l'articolo 1 della legge provinciale n. 12 del 16 novembre 2021 sono state introdotte agevolazioni riguardanti la prima rata dell'imposta municipale immobiliare per l'anno 2021 a sostegno del settore turistico in connessione all'emergenza epidemiologica da COVID-19.
Mit der 16. Zusatzvereinbarung für die Gemeindefinanzierung für das Jahr 2021 wurde der für		Con il 16° accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2021 è stato concordato ed

<p>die genannten Mindereinnahmen geschätzte rückzuerstattende Betrag vereinbart und zugewiesen.</p>		<p>assegnato l'importo da rimborsare stimato relativo alle predette minori entrate.</p>
<p>In Abweichung zur 16. Zusatzvereinbarung vom 24. November 2021 wird der Ausgleich auf der Grundlage der von den Gemeinden mitgeteilten definitiven Mindereinnahmen des Haushaltsjahres 2021 nicht im Jahr 2023, sondern im Jahr 2024 vorgenommen.</p>		<p>In deroga a quanto previsto dal 16° accordo sulla finanza locale del 24 novembre 2021, il conguaglio sulla base dei dati definitivi riguardanti le minori entrate derivanti dalle riduzioni di gettito introdotte nell'anno 2021 non verrà effettuato nell'anno 2023, bensì nell'anno 2024.</p>
<p>Die Gemeinden müssen die entsprechenden Daten nach der erfolgten Kontrolle über den Gesamtumsatzrückgang der Betreiber für das Jahr 2020 und über die tatsächlichen Mindereinnahmen der Körperschaft für das Jahr 2021 der Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport auf der Grundlage einer eigenen Mitteilung innerhalb 31. Januar 2024 übermitteln.</p>		<p>I Comuni dovranno comunicare i dati, dopo aver effettuato i rispettivi controlli sul calo del volume di affari complessivo dei gestori dell'attività per l'anno 2020 e sulle effettive minori entrate dell'ente per l'anno 2021, alla Ripartizione Enti locali e Sport entro il 31 gennaio 2024, in seguito ad apposita comunicazione della suddetta Ripartizione.</p>
<p>Der Ausgleich erfolgt bei der 2., 3. und 4. Rate der Zuweisungen für die Deckung der laufenden Ausgaben des Jahres 2024. Für jene Gemeinden, die keine laufenden Zuweisungen erhalten, erfolgt der Ausgleich im Jahr 2024 bei der regionalen Wertschöpfungssteuer I.R.A.P.</p>		<p>Il conguaglio viene effettuato con la 2^a, 3^a e 4^a rata delle assegnazioni per la copertura delle spese correnti dell'anno 2024. Per i Comuni che non ricevono assegnazioni correnti, il conguaglio nell'anno 2024 viene effettuato con la quota sull'imposta regionale sulle attività produttive I.R.A.P.</p>
<p>II) Ortspolizeidienst</p> <p>Präzisierung hinsichtlich der Voraussetzungen für die Finanzierung der zwischenkommunalen Zusammenarbeit im Ortspolizeidienst – Der Text unter Pt. 2.1) der 15. Zusatzvereinbarung vom 27.12.2022 wird wie folgt geändert:</p>		<p>II) Servizio di Polizia Locale</p> <p>Precisazione in merito ai presupposti per il finanziamento della collaborazione intercomunale nel servizio di Polizia locale – Il testo riportato al punto 2.1) del 15° Accordo aggiuntivo del 27.12.2022 viene modificato come segue:</p>

<p>2.1) Einzugsgebiete:</p> <p>Die Zusammenarbeit im Dienst Ortspolizei kann - unabhängig von den mit Beschluss der Landesregierung Nr. 960 vom 19.11.2019 festgelegten Einzugsgebieten - zwischen zwei oder mehreren angrenzenden Gemeinden, sowie zwischen zwei oder mehreren angrenzenden Gemeinden und einer Bezirksgemeinschaft, erfolgen.</p> <p>Es wird der Grundsatz ausdrücklich bestätigt, wonach als Voraussetzung für die Finanzierung von zwei Gemeinden mindestens zwei Dienste gemeinsam erbracht werden müssen oder von drei Gemeinden mindestens ein Dienst gemeinsam erbracht werden muss.</p> <p>Auch die Bezirksgemeinschaft kann das Ansuchen um Finanzierung einreichen und die Finanzierung erhalten.</p>	<p>2.1) Ambiti territoriali:</p> <p>La collaborazione nel servizio di Polizia locale può svolgersi - indipendentemente dagli ambiti territoriali ottimali, come fissati con deliberazione della Giunta provinciale n. 960 del 19.11.2019 – tra due o più Comuni limitrofi, così come tra due o più Comuni limitrofi e una Comunità comprensoriale.</p> <p>Viene espressamente confermato il principio secondo cui ai fini del finanziamento devono essere esercitati congiuntamente almeno due servizi da parte di due Comuni oppure un servizio da parte di tre comuni.</p> <p>Anche la Comunità comprensoriale può inoltrare la domanda di finanziamento e percepire in relativo finanziamento.</p>
<p>III) Zuweisungen für die Führung der Kindergärten</p>	<p>III) Assegnazioni per la gestione delle scuole dell'infanzia</p>
<p>Die 2. Zusatzvereinbarung zur Gemeindefinanzierung 2019 vom 29. März 2019 regelt unter Buchstabe A) die Zuweisungen des Landes zu Gunsten der Gemeinden für die Führung der Kindergärten für 2019 und Folgejahre (2.861.276,84 Euro). Der jeweilige Betrag wird den Gemeinden zur Hälfte aufgrund der Anzahl der betreuten Kindergartenkinder und zur Hälfte aufgrund der Anzahl der Kindergartenensektionen pro Gemeinde, bezogen auf das laufende Schuljahr, zugewiesen.</p>	<p>Il 2° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2019 del 29 marzo 2019 disciplina alla lettera A) le assegnazioni della Provincia ai Comuni per la gestione delle scuole dell'infanzia per l'anno 2019 e gli anni successivi (euro 2.861.276,84). Il relativo importo viene assegnato ai Comuni per la metà sulla base del numero dei bambini assistiti e per metà sulla base del numero delle sezioni presenti nel Comune, riferiti all'anno scolastico in corso.</p>
<p>Aufgrund der von der Landesdirektion deutschsprachiger Kindergärten, der Landesdirektion</p>	<p>Sulla base del numero di sezioni delle scuole di infanzia/numero di bambini frequentanti</p>

<p>italienischsprachiger Kindergärten und der Landesdirektion ladinischer Kindergärten und Schulen an die Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport übermittelten Zahlen der Kindergartensektionen/Kindergartenkinder des laufenden Schuljahres, wurden die Berechnungen der Zuweisungen für das Jahr 2023 gemäß beiliegender Tabelle durchgeführt (Anlage 1); die Auszahlung der Zuweisungen an die Gemeinden durch die Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport erfolgt innerhalb Mai 2023.</p>		<p>l'anno scolastico in corso, trasmessi alla Ripartizione provinciale Enti Locali e Sport dalla Direzione provinciale Scuole dell'Infanzia in lingua tedesca, dalla Direzione provinciale Scuole dell'infanzia in lingua italiana e dalla Direzione provinciale Scuole ladine si è provveduto al calcolo delle assegnazioni per l'anno 2023 giusta l'allegata tabella (allegato 1); il pagamento delle assegnazioni ai Comuni tramite la Ripartizione provinciale Enti Locali e Sport avviene entro il mese di maggio 2023.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</p>
<p>Anlage 1: Tabelle Zuweisung Führung Kindergärten 2023</p>		<p>Allegato 1: Tabella assegnazioni per la gestione delle scuole dell'infanzia 2023</p>